

Italien-Torino: Udførelse af skrivearbejde på engelsk, arabisk og russisk

OJ S 124/2015 01/07/2015

Udbudsbekendtgørelse

Tjenesteydelser

Direktiv 2004/18/EF

Del I: Ordregivende myndighed

I.1. Navn og adresser

Officielt navn: ETF

Postadresse: Villa Gualino, viale Settimio Severo 65

By: Torino TO

Postnummer: 10133

Land: Italien

Att: den indkøbsansvarlige

E-mail: fincop.procurement@etf.europa.eu

Telefon: +39 0116302222

Fax: +39 0116302204

Internetadresse(r):

Overordnet internetadresse for den ordregivende myndighed: <http://www.etf.europa.eu>

Elektronisk adgang til oplysninger: http://www.etf.europa.eu/web.nsf/pages/Open_tenders

Yderligere oplysninger fås på:

den ovennævnte adresse

Specifikationer og yderligere dokumenter (herunder dokumenter vedrørende den konkurrenceprægede dialog og et dynamisk indkøbssystem) fås her:

den ovennævnte adresse

Bud eller ansøgninger om deltagelse skal sendes: den ovennævnte adresse

I.2. Type ordregivende myndighed

Europæisk institution/agentur eller international organisation

I.3. Hovedaktivitet

Generelle offentlige tjenester

Andet: udvikling af menneskelige ressourcer, arbejdsmarked, erhvervsuddannelse.

I.4. Kontrakt indgås på andre ordregivende myndigheders vegne

Den ordregivende myndighed indkøber på andre ordregivende myndigheders vegne: nej

Del II: Kontraktens genstand

II.1. Beskrivelse

II.1.1. Den ordregivende myndigheds betegnelse for kontrakten

Udførelse af skrivearbejde på engelsk, arabisk og russisk.

II.1.2. Kontraktype og udførelses- eller leveringssted

Tjenesteydelser

Tjenesteydelseskategori nr. 27: Andre tjenesteydelser

NUTS-kode

II.1.3. Oplysninger om rammeaftale eller dynamisk indkøbssystem

Udbuddet indebærer udarbejdelse af en rammeaftale

II.1.4. Oplysninger om rammeaftale

Rammeaftale med en enkelt aktør

Rammeaftalens varighed

Varighed i år: 4

Anslået samlet værdi af indkøbene i hele rammeaftalens løbetid

Anslået værdi eksklusive moms: 750 000 EUR

II.1.5. Kort beskrivelse af kontrakten eller indkøbet/indkøbene

ETF søger hjælp til udarbejdelsen af virkningsfuldt og engagerende skriftligt indhold om dets aktiviteter på engelsk til forskelligt kommunikations- og ekspertmateriale. ETF har desuden behov for udarbejdelse af tekster på arabisk og russisk på grundlag af kildematerialet, der normalt indgives på engelsk.

Grundet kontraktens genstand er deltagelse i dette udbud åben for alle fysiske og juridiske personer, der er etableret (henholdsvis hovedsæde eller hovedkvarter) i EU, Albanien, Island, Liechtenstein, Montenegro, Norge, Serbien og den tidligere jugoslaviske republik Makedonien.

II.1.6. CPV-kode(r)

92312211 Tekstbureauvirksomhed

II.1.7. Oplysninger om GPA-aftalen om offentlige udbud

Dette udbud er omfattet af GPA-aftalen: nej

II.1.8. Delaftaler

Kontrakten er opdelt i delkontrakter: nej

II.1.9. Oplysninger om alternative tilbud

Alternative tilbud vil blive taget i betragtning: nej

II.2. Udbuddets omfang

II.2.1. Samlet mængde eller omfang

II.2.2. Oplysninger om optioner

Optioner: nej

II.2.3. Oplysninger om forlængelse

Denne kontrakt kan forlænges: ja

Antal gange, der er mulighed for forlængelse: 3

Hvis der er tale om indkøbs- eller tjenesteydelseskontrakter, der kan forlænges: anslået tidsramme for efterfølgende kontakter:

måneder: 12 (fra tildeling af kontrakten)

II.3. Kontraktens varighed eller frist for dens opfyldelse

Varighed i måneder: 12 (fra tildeling af kontrakten)

Del III: Juridiske, økonomiske, finansielle og tekniske oplysninger

III.1. Kontraktbetingelser

III.1.1. Sikkerhedsstillelse og garantier, som forlanges

III.1.2.

De vigtigste finansierings- og betalingsvilkår og/eller henvisning til relevante bestemmelser herom

Der henvises til udbudsmaterialet.

III.1.3. Retlig form, som kræves af den sammenslutning af økonomiske aktører, ordren tildeles

III.1.4. Kontraktudførelsesvilkår

III.2. Betingelser for deltagelse

III.2.1. Egnethed til at udøve en erhvervsaktivitet, herunder krav om optagelse i erhvervs- eller handelsregistre

Liste over og kort beskrivelse af betingelser: Der henvises til udbudsmaterialet.

III.2.2. Økonomisk og finansiell kapacitet

Liste over og kort beskrivelse af betingelser: 1. fremlæggelse af regnskabsopgørelser for de seneste 3 regnskabsår, for hvilke regnskaberne er afsluttet og underskrevet af den juridiske repræsentant

2. skema over tilbudsgiverens finansielle stabilitet, der er behørigt udfyldt og underskrevet af en juridisk repræsentant (kan downloades fra følgende link: http://www.etf.europa.eu/web.nsf/pages/Open_tenders).

Mindstekrav til det niveau, der muligvis kræves: Tilbudsgiveren skal kunne dokumentere, at vedkommende befinder sig i en finansielt stabil situation og opfylder de følgende parametre for finansiell stabilitet.

For kommercielle organisationer:

1. Forholdet mellem kortfristede aktiver og kortfristet gæld skal være over 1.
2. Forholdet mellem egenkapital og fremmedkapital skal være over 0,2.
3. Nettofortjenesten skal være positiv.
4. Den samlede årlige omsætning skal være mindst 2 gange større end den årlige, gennemsnitlige kontraktværdi (375 000 EUR).

For nonprofitorganisationer:

1. Forholdet mellem kortfristede aktiver og kortfristet gæld skal være over 1.
2. Forholdet mellem nettoformue eller egenkapital og fremmedkapital skal være over 0,2.
3. Bruttodriftsoverskuddet skal være positivt.
4. Den samlede årlige indtægt skal være mindst 2 gange større end den årlige, gennemsnitlige kontraktværdi (375 000 EUR).

III.2.3. Teknisk og faglig kapacitet

Liste over og kort beskrivelse af betingelser:

1. En liste over tjenesteydelser inden for de seneste 2 år, som modsvarer dem, der er beskrevet i udbudsmaterialet, herunder angivelse af datoer, værdier og modtagere af tjenesteydelsen.
2. Cv for den person, som kontrahenten foreslår som ETF's primære kontaktperson.
3. 2 cv'er for tekstforfattere, der godtgør den krævede erfaring inden for hvert af følgende sprog: engelsk, arabisk og russisk.

Mindstekrav til det niveau, der muligvis kræves:

1. Mindst 2 års erfaring med styring af skrivearbejde.
2. Kontrahenten skal have et netværk af modersmålstalende (eller tilsvarende) forfattere eller journalister, der kan arbejde på engelsk, arabisk og russisk og har 2 års erfaring med at skrive om uddannelse, undervisning, kvalifikationer og arbejdsmarkedsspørgsmål i nye og overgangsøkonomier.

III.2.4. Oplysning om reserverede kontrakter

III.3. Specifikke vilkår for tjenesteydelseskontrakter

III.3.1. Oplysninger om en bestemt profession

Udførelse af tjenesteydelsen er forbeholdt en bestemt profession: nej

III.3.2. Oplysninger om de medarbejdere, der er ansvarlige for kontraktens udførelse

Krav om at anføre navne på og faglige kvalifikationer for de medarbejdere, der skal udføre kontrakten: nej

Del IV: Procedure

IV.1. Proceduretype

IV.1.1. Proceduretype

Åben

IV.1.2. Oplysning om begrænsningen af antallet af ansøgere, der vil blive opfordret til at afgive bud eller deltage

IV.1.3. Oplysninger om reduktion af antallet af løsninger eller tilbud under forhandlingerne eller dialogen

IV.2. Tildelingskriterier

IV.2.1. Tildelingskriterier

Det økonomisk mest fordelagtige bud vurderet på grundlag af Prisen er ikke det eneste tildelingskriterium og alle kriterier er udelukkende anført i udbudsdokumenterne

IV.2.2. Oplysninger om elektronisk auktion

Der vil blive anvendt elektronisk auktion: nej

IV.3. Administrative oplysninger

IV.3.1. Sagsnummer hos den ordregivende myndighed

CFT/15/ETF/0008.

IV.3.2. Tidligere offentliggørelse om samme kontrakt

nej

IV.3.3. Vilkår for adgang til specifikationer og yderligere dokumenter eller beskrivende dokumenter

IV.3.4. Frist for modtagelse af bud eller ansøgninger om deltagelse

28.8.2015

IV.3.5. Forventet dato for afsendelse af opfordringer til at afgive bud eller at deltage til udvalgte ansøgere

IV.3.6. Sprog, der må benyttes ved afgivelse af tilbud eller ansøgninger om deltagelse

Ethvert officielt EU-sprog

IV.3.7. Minimumsperiode, i hvilken den bydende er forpligtet af sit bud

Varighed i måneder: 6 (fra den anførte dato for modtagelse af bud)

IV.3.8. Betingelser for åbning af bud

Dato: 4.9.2015 - 10:30

Sted:

ETF's lokaler, Torino, Italien.

Der må være personer til stede under åbningen af bud: ja

Oplysninger om adgangsberettigede personer og fremgangsmåde ved åbning af bud: 1 repræsentant for hver tilbudsgiver.

Del VI: Supplerende oplysninger

VI.1. Oplysninger om gentagelse

Dette er et tilbagevendende offentligt indkøb: nej

VI.2. Oplysninger om EU-midler

Udbuddet vedrører et EU-finansieret projekt og/eller program: ja

Projektets identifikation: ETF er et EU-agentur.

VI.3. Yderligere oplysninger

Udbudsmaterialet kan downloades fra adressen anført ovenfor i punkt I.1. Webstedet vil blive opdateret løbende, og det er tilbudsgivernes ansvar at kontrollere, om der er opdateringer og ændringer i udbudsperioden.

VI.4. Klageprocedurer

VI.4.1. Organ med ansvar for klageprocedurerne

Officielt navn: Retten

Postadresse: rue du Fort Niedergrünwald

By: Luxembourg

Postnummer: 2925

Land: Luxembourg

E-mail: generalcourt.registry@curia.europa.eu

Telefon: +352 4303-1

Fax: +352 4303-2100

Internetadresse: <http://curia.europa.eu>

VI.4.2. Klageprocedure

Præcise oplysninger om klagefrist(er): De kan fremsætte bemærkninger vedrørende tildelingsproceduren til den ordregivende myndighed anført i punkt I.1.

Hvis De mener, at der var fejl og forsømmelser, kan De indgive en klage til Den Europæiske Ombudsmand i 2 år efter, De har fået kendskab til de forhold, som klagen vedrører (se <http://www.ombudsman.europa.eu>). En klage bevirker ikke, at perioden for indgivelse af en klage afbrydes, eller at der påbegyndes en ny periode for indgivelse af klage.

Senest 2 måneder efter underrettelsen om tildeling kan De indgive klage til det organ, der er omhandlet i punkt VI.4.1.

VI.4.3. Tjeneste, hvor der kan fås oplysninger om klageproceduren

VI.5. Dato for afsendelse af denne bekendtgørelse

19.6.2015